

# КОНЦЕПТ «МӘХӘББӘТ» (ЛЮБОВЬ) В ТАТАРСКОЙ ПАРЕМИОЛОГИИ

Ф.Р. Сибгаева

Казанский государственный университет

В данной статье дается подробное описание функционирования концепта «Мәхәббәт» (Любовь) в татарской паремиологии, выявляются ментальные особенности лингвокультурного концепта.

Человек всегда жил во взаимосвязи с живой и неживой природой. Некоторые ее объекты он обожествлял, повиновался им, просил у них помощи, других представлял как злых духов и боялся их.

Такие формы мышления основывались на многочисленных традициях и верованиях народа. Со временем традиции менялись, некоторые забывались, а очень яркие и содержательные по смыслу сохранялись в виде разнообразных фольклорных жанров. В качестве объекта исследования нами были выбраны паремии и тексты народных песен, в других жанрах народного фольклора концепт «Мәхәббәт» (Любовь) не выражен.

Текстам паремий присуща ценностная характеристика, которая может рассматриваться только в лингвокультурологии.

Будучи культурным концептом, «Мәхәббәт» (Любовь) обладает ценностными характеристиками, которые можно установить, обратившись к анализу паремиологического фонда, являющегося одним из предметов изучения лингвокультурологии. Для национального сознания татарского народа, который относится к числу дисперсно проживающих народов, концепт «Мәхәббәт» (Любовь) имеет очень большое значение. Данный концепт часто связывается с образом родины, родной страны, с ностальгией по ней. Об этом свидетельствуют и татарские пословицы. Образ родины в них отражен эксплицитно: *Ватанны сәю – үзеңне сәю; Ватаннан аерылу сөйгәннән аерылудан яманрак*. Кроме того, любовь к родине, родной стране, природе противопоставляется могиле. *Туган илгә булган мәхәббәт салкын кабердә дә суынмас*.

Любовь к матери в пословицах представлена в сопоставлении с любовью ребенка: *Ана мәхәббәте балада, бала мәхәббәте далада*. Среди всех значений доминирует любовь межличностная – любовь между мужчиной и женщиной. В татарских пословицах любви (мәхәббәт) присущи долговечность, длительность отношений, а влюбленности (гашыйклык) – мимолетность: *Гыйшык уты кабына да сунә, мәхәббәт гомер буе жылыта*. В основе долговечности любви лежит сама же любовь: *Мәхәббәт мәхәббәт белән яши*. Несмотря на это, влюбленность, как и любовь, имеет и положительное значение в контексте паремиологий. Она сравнивается с океаном, бесконечным водным пространством и, таким образом, наделяется долговечностью, длительностью существования: *Гыйшык – дәрәя, йөзә белмәгән батадыр анда*.

В текстах паремий любовь представляется в женском облике: *Мәхәббәт нәфрәткә яулык болгый* (Любовь ненависти машет платком).

Такие характерные для татарских женщин качества, как терпение и верность также отражены в пословицах о любви: *Хатыннар мәхәббәтне күңелләрендә кырык ел сакларлар, сөймәгәнлекләрен бер сәгаттә ачып салырлар* (Женщины могут хранить любовь в душе и сорок лет, а отвращение выскажут за час).

Любовь в пословицах представляется как сила, подчиняющая себе, меняющая исторически сложившиеся устои: *Мәхәббәт белән дәрт бердәй булса, йөрәк белән жән корбан булыр* (Если и любовь, и страсть будут за одно, то душа и сердце перейдут в иной мир); *Мәхәббәт акыллыны ашкындыра, акылсызны пошындыра* (Любовь для

умного – наслаждение, а для глупого – мучение); *Гыйшык тотканда ир авызыннан сүз өзелмәс* (У влюбленного мужчины из уст так и льются слова); *Махәббәт тәпәнне дә кочаклата* (Любовь заставит обнять и бочку); *Махәббәтнең күзе сукыр* (У любви глаза слепы).

Любовь для татарского народа – это мудрое существо, осуждающее неблагоприятные поступки: *Ир белән хатын сугышканда, махәббәт бер почмакта тешиларен шыгырдатып торыр, ди* (Когда муж и жена дерутся, то любовь наблюдает из-за угла, скрипя зубами).

“*Махәббәт*” (Любовь) в пармиологии очень часто сравнивается и представляется как *огонь, жар, пламя*. Любовь может быть: 1) пламенем, охватившим человека; 2) светом, исходящим от субъекта; 3) стрельбой, выстрелом в сердце; 4) силой огня, не щадящего на своем пути никого и ничего; 5) сильным чувством, охватившим кого-либо; 6) повышенным настроением, страстью, силой; 7) страстью к жизни, родине, природе.

Фольклорист Ф.И. Урманче отмечает важную роль очага и огня в истории человечества. По его мнению, исходя из мифологии народов мира, огонь – это прежде всего символ таких божественных явлений, как *сила, мощь, очищение, открытие, изменение, возрождение, одухотворение и вдохновение*. Кроме того, *огонь* является символом солнца, он обладает способностями: 1) рождения, 2) разрушения, сожжения и необратимого, безвозвратного уничтожения. Но в основном Ф.И. Урманче рассматривает тексты, содержащие семы *Ут*, через призму религиозно-мифологической категории *Вечного огня – Мәңгелек ут*, истоки которой, по его мнению, восходят к зороастрийской религии, возникшей и получившей распространение в 15 – 10 вв. до н.э. на Древнем Востоке. Ученый считает, что поклонение огню в той или иной мере присутствовало в любой религии. А сама идея вечного сохранения огня начинается с поклонения человека огню своего очага, со времени зарождения человеческой цивилизации (7 в. до н. э.) на Древнем Востоке. Согласно Ф.И. Урманче, если принять во внимание и современные памятники погибшим на войнах (Вечные огни), то человечество поклоняется огню уже девять тысяч лет [3].

Мифолог Г.Гильманов анализирует содержание мифологических трактовок *Ут* (*Огонь*): *ут* – очищение, способ лечения; *ут* – тепло, теплота дома; *ут* – символ семьи, защитник; *ут* – страшная стихия: опасность, пожар, признак смерти; *ут* – священная стихия, что также подтверждает преобладание положительной оценки «Ут» (Огонь) в сознании татар [2].

Для тюрков «ут» являлся и средством очищения. По мнению Ф.С.Баязитовой, молодоженов заставляли прыгать через огонь (костер) или обводили вокруг них горящими поленьями, чтобы изгнать «нечистый дух», «очистить» их. Как отмечал Э.Б. Тайлор, «некоторые из средневековых татарских племен питали сознательное предубеждение против купания и находили, что для очищения достаточно пройти через огонь или между огней» и т.д. *Ут* для тюрков являлся прежде всего *сакральной* субстанцией [1].

Таким образом, анализ паремий помогает воссоздать представление о *любви*, которое существует в сознании татарского народа, показывает, что данная лексема является своеобразным средством познания мира, за которым человек скрывает свое восприятие жизни, свои наблюдения, одновременно обобщая их.

## Список литературы

1. Тайлор Э.Б. Миф и обряд в первобытной культуре / Э.Б. Тайлор. – М.: Русич, 2000. – 624 с.
2. Татар мифлары: Ияләр, ышанулар, ырымнар, фаллар, им-томнар, сынамышлар, йолалар / төз. Г. Гыйльманов. – Казан: Татар. кит. нәшр., 1996. – 383 б.
3. Урманче Ф.И. Лиро-эпос татар Среднего Поволжья / Ф.И. Урманче. – Казань: Татар. кн. изд-во, 2002. – 256 с.